

Théâtre-Atelier Piotr Fomenko



Foto: Zakharkin

TEATRO

LOBOS Y CORDEROS de Ostrovski

País: Rusia

Idioma: ruso (con subtítulos en español)

Duración aproximada: 3 horas y 30 minutos (con intermedio)

Dirección: PIOTR FOMENKO Colaboración a la dirección: MA TCHEN KHOUN Asistente de dirección: EVERETT DIXON Decorados y vestuario: TATIANA SELVINSKAIA Luces: VLADISLAV FROLOV Dirección musical: BORIS GORBATCHEV Sonido: DMITRI BELOVROB Dirección técnica: CONSTANTIN LEBEDIEV Interpretación: MADELEINE DJABRAÏLOVA, ROUSTEM YOUSKAÏEV, GALINA TIOUNINA, POLINA KOUTEPOVA, GALINA KASHKOVSKAIA, YOURI STEPANOV, KAREN BADALOV, TAGUIR RAKHIMOV, KIRILL PIROGOV y ANDREÏ KAZAKOV -ESTRENO EN ESPAÑA-

“Y LO COMPRENDEMOS TODO, COMO SI OVSTROVSKI FUERA NUESTRO PRIMO, COMO SI EL RUSO FUERA NUESTRA LENGUA MATERNA...” - Frédéric Ferney en Le Figaro, octubre de 1998

Una dama de la alta sociedad venida a menos. Una joven viuda. Un matrimonio de conveniencia. Chantajes, extorsiones y cartas falsas. Un hombre honesto dispuesto a desenmascarar a los criminales. ¿Quiénes son los lobos? ¿Quiénes los corderos? Y amenazando la intensa comicidad de las escenas, sobrevuela descontrolada la fanática adoración al dios del dinero.

Bajo la apariencia de una comedia de enredos preñada de momentos hilarantes, *Lobos y corderos* es en realidad un sarcástico retrato de los usos y costumbres de la nobleza provinciana en la Rusia de mediados del XIX. Alternando alegría, audacia y ausencia de doctrina con la crítica despiadada, Piotr Fomenko y su *troupe* llevan a escena el clásico de Alexandre Ostrovski (1823-1886), uno de los más selectos ejemplos del repertorio clásico ruso.

Lobos y corderos se estrenó en mayo de 1992 en la Academia de Arte Teatral de Rusia (Moscú) y ha sido merecedora del Gran Premio en el festival internacional polaco Contact 1993; así como del Premio al Mejor Actor en el mismo festival para Youri Stepanov y del Premio Stanislavski al Mejor Actor Secundario para Andreï Kakazov.

De la dirección de Fomenko, la crítica ha destacado su capacidad para “con apenas tres sábanas y dos velas sugerir la luminosidad y los límites de un universo entero”.

estival de otoño 08 Comunidad de Madrid festival de otoño 08 Comunidad de Madrid festival de otoño 08 Comunidad de Madrid festi

► Sobre la Compañía

El Théâtre-Atelier de Piotr Fomenko fue creado oficialmente por un decreto del alcalde de Moscú en 1993. Pero actores y directores de escena (conocidos popularmente como “los fomenkos”) llevan trabajando juntos desde 1988. La compañía ha realizado más de doce montajes, muchos de ellos presentados en giras internacionales en países como Italia, Polonia, Francia, Austria, Suiza, Brasil, Lituania, Alemania, Macedonia, Yugoslavia, Bélgica, China, Japón y varias ciudades de Rusia. En 2004 participó con *Guerra y paz* y *Noches egipcias* en el Lincoln Center Festival de Nueva York, espectáculos que también han formado parte de la programación del Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid. Piotr Naumovich Fomenko (Moscú, 1932) es uno de los grandes directores teatrales europeos y uno de los líderes del teatro ruso contemporáneo. Célebre por sus habilidades pedagógicas, ha sido también director del Teatro de Leningrado y profesor de la Academia de Teatro Ruso. Entre sus más de setenta producciones se encuentran *Tania Tania* (1996), *Tres hermanas* -presentado en la edición 2006 del Festival de Otoño de Madrid- y *El burgués gentilhomme* (2006), de Molière.

Teatros, fechas y horarios

Madrid. Centro Dramático Nacional, Teatro Valle-Inclán
Tel. 91 505 88 01
<http://cdn.mcu.es>
Días 24 y 25 de octubre a las 19 horas.
Día 26 de octubre a las 18 horas.

LOBOS Y CORDEROS de Ostrovski

En el escenario

Piotr Fomenko, director de teatro y cine, docente

Piotr Naumovich Fomenko nació el 13 de julio de 1932 en Moscú. Se graduó en el Instituto Pedagógico de Moscú en 1955 y en el GITIS (Instituto de Teatro), Escuela de Dirección, en 1961. En la actualidad, Fomenko es uno de los principales directores rusos. Ha montado más de sesenta espectáculos en los teatros de Moscú, Leningrado y Tbilisi. En 1971 empezó a trabajar como director para la Comedia de Leningrado, y entre 1977 y 1981 fue su director general. Desde 1981 es profesor de GITIS. Desde 1993 dirige el Théâtre-Atelier Piotr Fomenko.

Entre otros, ha dirigido los siguientes montajes: *El rey Matiuche I*, de Y. Kortchak (1965); *La muerte de Tarelkine*, de A. Sujovo Koblyne; *Investigación*, de P. Wais (1967); *Misterio Bouff*, de V. Maiakovski (1969); *Esta vieja mansión encantadora*, de Arbuzov (1973); *La guerra de Troya no tendrá lugar*, de Giraudoux (1973); *El misántropo*, de Molière (1975); *El bosque*, de Ostrovski (1979); *Boris Godunov*, de Pushkin (1984); *Los frutos de la enseñanza*, de L. Tolstoi (1985); *Calígula*, de A. Camus (1990); *Lobos y corderos*, de A. Ostrovski (1992); *La boda*, de A. Chéjov (1995); *El magnífico cornudo*, de Crommelynck (1994); *La aventura*, de Sujovo Koblyne (1998); *Los inocentes culpables*, de A. Ostrovski (1993); *La dama de picas*, de A. Pushkin, (1995) y *La resurrección o el milagro de San Antonio*, de M. Maeterlinck (1999).

Entre sus producciones para cine y televisión destacan *La felicidad conyugal*, *La infancia*, *La adolescencia*, *La juventud*, *La dama de picas*, *Para toda la vida*, *Una historia casi divertida* y *Un viaje en un viejo automóvil*.

A lo largo de su carrera ha sido distinguido con numerosos premios, como el de Maestro Emérito de las Artes de la Federación Rusa (1987); *Artista del Pueblo de Rusia* (1993); Premio Stanislavski y Turandot de Cristal a la Mejor Dirección por *Los inocentes culpables* (1994); Premio del Estado ruso por *Los inocentes culpables* y Máscara de Oro a la Mejor Dirección por *El magnífico cornudo* (1995); Turandot de Cristal a la Mejor Dirección, por *La dama de picas* (1996); Premio del Estado ruso por la creación del Théâtre-Atelier de Piotr Fomenko (1998); Premio Stanislavski al Mejor Espectáculo de la Temporada por *Un pueblo absolutamente feliz* (2000); Máscara de Oro al Mejor Espectáculo en Pequeño Formato por *Un pueblo absolutamente feliz* (2001) y Premio Triunfo a los Máximos Logros en el Arte (2002).

Théâtre-Atelier Piotr Fomenko

El moscovita Théâtre-Atelier de Piotr Fomenko se creó oficialmente mediante un decreto firmado por el alcalde de Moscú en julio de 1993. Sin embargo, los actores y directores asociados al grupo trabajaban juntos desde julio de 1988. Ese año Fomenko seleccionó su segundo grupo para el seminario que dirigía en la escuela de directores de la Academia Rusa de Artes Teatrales (GITIS). Los actores y directores del grupo estudiaron juntos durante cinco años, terminaron juntos sus estudios y permanecieron juntos para constituir una compañía teatral.

El Atelier, por tanto, se formó a partir de la segunda generación de *fomenkos*, con un grupo de diez actores y cuatro directores. Además, dos pedagogos del seminario, Eugene Kamenkovich y Serguei Genovach, también se incorporaron como directores al grupo. Uno de los estudiantes de dirección, Ivan Popovski, estrenó en su tercer año de estudios la obra *La aventura*, de Marina Tsvetayeva. Los cinco primeros espectáculos, que compondrían más adelante la base del repertorio del Atelier, se estrenaron también durante aquellos últimos cursos. Hoy cuentan con actores de promociones posteriores de GITIS, que se han unido a los “fundadores” de la compañía.

Durante sus primeras temporadas, el teatro produjo doce espectáculos, uno de ellos *La barraca de feria*, dirigido por Ivan Popovski, financiado por el Théâtre de l'Odéon, que forma parte de la temporada rusa presentada en París (1994). El Atelier ha actuado en Italia, Polonia, Israel, Francia, Austria, Suiza, Brasil, Lituania, Estonia, Alemania, Macedonia, Yugoslavia, Bélgica, España y varias ciudades de Rusia.

El Atelier estuvo varios años sin teatro propio, representando sus obras en diversos escenarios. En 1997 el Ayuntamiento de Moscú le ofreció el local situado en la planta baja de un edificio antes ocupado por un cine. En septiembre de 1999 terminaba, en lo fundamental, su reconstrucción, y el 13 de enero de 2000 se inauguró oficialmente el pequeño teatro, con dos espacios distintos de las mismas dimensiones. Recientemente el Ayuntamiento de Moscú tomó la decisión de construir un espacio más amplio para la compañía.

LOBOS Y CORDEROS de Ostrovski**Théâtre-Atelier Piotr Fomenko**

Autor	ALEXANDRE OSTROVSKI
Dirección	PIOTR FOMENKO
Colaboración en la dirección	MA TCHEN KHOUN
Asistente de dirección	EVERETT DIXON
Decorados y vestuario	TATIANA SELVINSKAÏA
Luces	VLADISLAV FROLOV
Dirección musical	BORIS GORBATCHEV
Sonido	DMITRI BELOBROV
Dirección técnica	CONSTANTIN LEBEDIEV

Romances rusos antiguos y un romance cantado por VERA PANINA

Reparto

Meropia Davydovna Murzavetskaya,
propietaria hipotecada
Apollon Viktorovich Murzavetski,
viuda de Mourzavetskaïa
Glafira Alexeyevna,
joven pobre de la familia Mourzavetskaïa
Yevlampia Nikolayevna Kupavina,
viuda joven y rica
Anfusa Tijonovna, su tía
Mijail Borissovich Lyniaev,
honorable juez de paz
Vasili Ivanovich Berkutov,
vecino de Koupavina
Vukol Naumovich Chugunov,
ex miembro del Tribunal del Distrito
Klavdi Goretski, sobrino de Tchougounov
Pavlin Savelich, mayordomo
en casa de los Mourzavetskaïa

MADELEINE DJABRAÏLOVA

ROUSTEM YOUSKAÏEV

GALINA TIOUNINA

POLINA KOUTEPOVA
GALINA KASHKOVSKAIA

YOURI STEPANOV

KAREN BADALOV

TAGUIR RAKHIMOV
KIRILL PIROGOV

ANDREÏ KAKAZOV

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

festival de otoño 08 Comunidad de Madrid festival de otoño 08 Comunidad de Madrid festival de otoño 08 Comunidad de Madrid

LOBOS Y CORDEROS de Ostrovski

Théâtre-Atelier Piotr Fomenko

Le Figaro, 19/10/98, Frédéric Ferney

Flechazo

¿Qué es este circo? Se diría que se trata de teatro *amateur* y nos brinda un momento de alegría, de alborozo, un flechazo en suma. De entrada nos encontramos totalmente subyugados, y aún así nos sentimos libres, críticos, cada vez mejor armados ante lo que se trama, que recomienza. Adivinamos y lo comprendemos todo, como si Ostrovski fuera nuestro primo, como si el ruso fuera nuestra lengua materna. ¿Entonces es eso el teatro? -lo habíamos olvidado, y lo olvidamos siempre, puesto que lo olvidamos todo, incluso los contornos de los rostros de aquellos a los que amamos-.

¿Fácil? Sí, un juego de niños -pero no seamos ingenuos, hacen falta lentitud, trabajo y amor para que un director y unos actores doten a un texto teatral de unos intervalos tan apropiados. No hay concesiones en la estética de Piotr Fomenko. Ni convencionalismos en la interpretación de los actores, libres de servidumbres y melindres heredados, y que parecen no preocuparse por nada más que por sentir y dar placer. Y lloramos de risa, algo que, a estas alturas ¡no sucede todos los días!

Todo parece improvisado, todo parece deshilvanado, como garabateado, concebido en el polvo, el bricolaje y el sueño. ¿Un decorado? No, un bazar, un batiburrillo de objetos en el tenderete de un feriante. ¿Los trajes? No, oropeles, atavíos, vestidos de fantasía usados y harapos robados del granero de una dacha, para jugar, para reír, como si se tratara de niños disfrazados de sus ancestros.

Estos rusos, que salen de un largo invierno, ¿dónde han aprendido eso, la libertad? Esos rusos prendados de sus tiranos -según nos han dicho- ¿cómo conocen la alegría, la audacia, la ausencia de doctrina? Un sirviente pega en un muro el retrato del marido difunto, y aquí tenemos a la joven viuda, Evlampia Koupavina. Basta entonces descolgar ese retrato para que nos encontremos, al instante, en otra casa, por ejemplo en la de Meropa Mourzavetskaïa. Ninguna ostentación en el cambio: no se trata de blandir un código de juego como quien publica un manifiesto: pasa casi desapercibido, como el gesto humilde y mil veces repetido de una criada a espaldas de los señores.

¡Adiós a las convenciones! Adiós a los viejos espectros, adiós a los samovares, abrigos enmohecidos, figuras pintadas, falsas barbas; ¡y que desaparezcan la falacia y la farsa! Tres pliegues de sábana, dos mantas de viaje y dos velas casi consumidas bastan para suscitar todos los resplandores y todos los confines de un mundo. Salimos a un tiempo deslumbrados y apesadumbrados, confundidos por esas imágenes tan bellas. Subsiste durante un buen rato esa graciosa negligencia que resume todo el arte de Fomenko y que recuerda la sorpresa de amor -un perfume caducado que respiramos como algo prometido desde hace mucho tiempo-. Youri, el querido Youri, Ksenia, Polina, Galina, Taguir y todos los demás actores, os beso las manos. Gracias Piotr, gracias maestro, de todo corazón.

Libération, 10/10/98, Jean-Pierre Thibaudat

Mientras su país no está precisamente de luna de miel, Piotr Fomenko desembarca en París con *La boda*, un espectáculo mordaz. Esta obra de aires chejovianos, que Brecht plagiaría desvergonzadamente en *La boda de los pequeños burgueses*, ya la propuso Fomenko hace dos años a sus alumnos actores y directores del Gitis, una de las grandes escuelas moscovitas. Retomando la copia, la ha transformado en una obra maestra, de una extravagancia tan constante como enternecedora, que va a apasionar en el teatro de Les Bouffes du Nord. Y, después, en el Conservatorio de París (donde los antiguos alumnos que trabajaron con Fomenko en *La Dame de pique* continúan marcados por esa experiencia), donde presentará también su versión sublime de *Lobos y corderos*, de Alexandre Ostrovski. Un espectáculo que es como el hijo nacido del amor entre ese gran maestro del teatro ruso de corazón frágil y la genialidad arrolladora del equipo de actores que formaban parte de su clase en el Gitis hace siete años, convertida después en el Atelier Piotr Fomenko, un reparto excepcional. Ostrovski, una pasión...

LA CRÍTICA